**Особенности турецкого менталитета сквозь призму устойчивых выражений**

***Мухаметова Адиля Ильдусовна***

*Студент (бакалавр)*

*Национальный исследовательский университет “Высшая школа экономики”, Школа иностранных языков, Москва, Россия*

*E-mail: ms.adilya2601@gmail.com*

Культура народа неразрывно связана с языком, оказывая непосредственное влияние на его словарный состав. В турецком языке широко используются устойчивые сочетания (тур. deyimler), к которым относятся идиомы (обороты речи), поговорки и отдельные образные слова: прилагательные, существительные, глаголы [1]. Наряду с пословицами (тур. atasözleri), эти выражения содержат информацию о культурных особенностях Турции, страны с богатым наследием Османской империи, включая обычаи и традиции, преобладающие в обществе ценности, черты национального характера.

В работе проводится анализ наиболее распространенных в турецком языке устойчивых выражений [6, 7], иллюстрирующих особенности культуры Турции. В ходе исследования были выделены следующие отличительные черты турецкой речи, отражающие турецкий менталитет:

1. Вежливость

1.1. Устойчивые формы обращения

Общественное мнение имеет большое значение в Турции. Социальные ожидания обусловили строгую регламентацию отношений между участниками речевого акта, выражающуюся в слово saygı – “уважение, почтение”. При этом субординация наблюдается как при общении с незнакомыми людьми, так и внутри семьи. Так, в семье по имени принято обращаться лишь к родственникам младшего возраста; к старшим обращаются с использованием термина родства [3].

Примеры: abla – обращение к старшей сестре; имя + hanım – уважительное обращение к женщине.

1.2. Доброжелательность в повседневном общении

Уважение к собеседнику необходимо оказывать не только при обращении, но и на протяжении всей беседы. Неподобающее поведение, а именно несоблюдение общепринятых норм, обозначается словом ayıp – “стыд, позор”. Общительность и гостеприимство турецкого народа проявляются в употреблении в разговоре определенных лексический конструкций.

Примеры: elin(iz)e sağlık / ellerin(iz)e sağlık (досл. “здоровья твоим / Вашим рукам”) – благодарность человеку, приготовившему еду, сделавшему что-либо руками или выполнившему какую-либо работу; hoş geldin(iz) – “добро пожаловать, приветствую тебя / Вас”; kolay gelsin (досл. “пусть идет легко”) – пожелание удачи работающему или выполняющему какое-либо дело человеку.

2. Отражение ценностей

2.1. Религия

Несмотря на принадлежность Турецкой республики к светскому государству, большая часть населения исповедует ислам. По этой причине в языке закрепилось множество устойчивых единиц с религиозным подтекстом, употребляющихся и нерелигиозными людьми.

Пример: Allah korusun (досл. “Да хранит тебя / Вас Бог”) – “Не дай Бог”.

С религией также связывают размеренный образ жизни турок. В турецком обществе преобладает фатализм, т.е. вера в судьбу (тур. kısmet),предрешенность событий. При неудачном исходе событий существительное kısmet приобретает значение “значит, не судьба”.

2.2. Семья

В турецкой картине мира семья воспринимается как основа счастливой жизни [2]. Это связано прежде всего с религией: брак считается богоугодным делом и потому поддерживается обществом, что находит свое воплощение в языке.

Пример: Nikâhta keramet vardır (досл. “В браке есть чудо”).

2.3. Патриотизм

Турецкий народ очень патриотичен. Уважение и любовь к Родине (тур. vatan) передаются в турецком языке посредством использования нескольких схожих по смыслу слов: memleket (родина), yurt (отчизна), toprak (земля), ülke (страна) [4].

Пример: Sevdiğinden ayrılan yedi yıl ağlarsa, yurdundan ayrılan ölüme dek ağlar (досл. “Если расставшийся с любимым человеком будет плакать семь лет, то расставшийся с родиной будет плакать до смерти”).

3. Эмоциональность

Туркам как одним из ярких представителей восточных народов характерна эмоциональность [5]. Чувства и эмоции передаются различными образными словами и словосочетаниями, среди которых междометия, эпитеты, метафоры, пословицы, поговорки.

Примеры: gönül vermek  (досл. “отдать сердце”) – полюбить, привязаться всем сердцем; tüyleri diken diken olmak (досл. “покрыться мурашками”) – описание таких чувств, как страх, волнение, отвращение; eyvah (“ах, ох, ой, увы”) – реакция на неожиданную, неприятную новость, событие.

Результаты работы могут быть применены в преподавании турецкого языка с целью формирования социокультурной компетенции учащихся. Кроме того, собранные материалы могут быть использованы специалистами в области тюркологии для дальнейшего исследования турецкой фразеологии.

**Литература**

1. Касумова М.Ю., Бирадли Э. Особенности фразеологических единиц в русском и турецком языках // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2013. №2. С. 203–205.
2. Кенжебаева А.А., Сәркенова Р. Концепт “Семья” в турецкой и русской лингвокультурах (на материале паремий) // Известия КазУМОиМЯ, Серия “Филологические науки”. 2020. №. 3. С. 46–55.
3. Напольнова Е.М. Система обращений в современном турецком языке // Вестник СПбГУ. Востоковедение. Африканистика. 2015. №4. С. 5–13.
4. Тахтарова С.С., Садыкова Э.Р. Концепт Vatan (Родина) в турецкой лингвокультуре // Казанский лингвистический журнал. 2022. №2. С. 210–225.
5. Тузлу (Гарифуллина) А.М. Лексико-фразеологические средства выражения эмоций в турецком языке // Вестник ТГГПУ. 2012. №3. С. 73–77.
6. Aksoy Ö.A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü 1. Atasözleri Sözlüğü (Dictionary of Proverbs and Phrases 1. Dictionary of Proverbs) // İnkılâp Yayınları. İstanbul, 1988.
7. Aksoy Ö.A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü 2. Deyimler Sözlüğü (Dictionary of Proverbs and Phrases 2. Dictionary of Idioms) // İnkılâp Yayınları. İstanbul, 2013.